

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING GUIDELINES**

Composition

9 Demonstrates *Excellence* in Written Expression

- Relevant, thorough, and very well-developed treatment of the topic.
- Very well organized.
- Control of a variety of structures and idioms. Occasional errors may occur, but there is no pattern.
- Rich, precise, idiomatic vocabulary; ease of expression.
- Excellent command of conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation).

7–8 Demonstrates *Good to Very Good Command* in Written Expression

- Relevant and well-developed treatment of the topic.
- Well organized.
- Evidence of control of a variety of structures and idioms, although a few grammatical errors may occur; good to very good control of elementary structures.
- Considerable breadth of vocabulary.
- Conventions of the written language generally correct.

5–6 Demonstrates *Basic to Good Competence* in Written Expression

- Relevant treatment of the topic.
- Adequate organization.
- Errors may occur in a variety of structures.
- Appropriate vocabulary; occasional second language interference may occur.
- May have errors in conventions of the written language.

3–4 Suggests *Lack of Competence* in Written Expression

- Relevant to the topic.
- May have inadequate organization.
- Frequent grammatical errors may occur even in elementary structures; there may be some redeeming features, such as correct advanced structures.
- Limited vocabulary; frequent second language interference may occur.
- Frequent errors in conventions of the written language may be present.

1–2 Demonstrates *Lack of Competence* in Written Expression

- May be relevant to the topic.
- May be disorganized.
- Numerous grammatical errors that impede communication.
- Insufficient vocabulary; constant second language interference.
- Pervasive errors in conventions that may interfere with written communication.

0 Contains Nothing That Earns Points

- Blank or off task; mere restatement of the question; or completely irrelevant to the topic.

OJO: Scores may be lowered on essays shorter than 200 words.

A
1

rganized
be
ge and
natical
10 words
nutes to

Instrucciones: Escribe EN ESPAÑOL un ensayo claramente organizado y expuesto sobre el siguiente tema. Se calificará tu trabajo teniendo en cuenta su contenido, la organización, la precisión y riqueza del vocabulario, y la exactitud gramatical. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras. Antes de empezar a escribir, debes pasar cinco minutos organizando tus ideas en las hojas azules.

Hoy día muchas escuelas ofrecen programas de intercambio con estudiantes de otros países. Imagina que tu escuela necesita crear tal programa. En un ensayo bien organizado, justifica las razones para establecer uno de estos programas. Explica cómo funcionaría y menciona las cualidades que deben tener los participantes.

(Suggested writing time — 45 minutes)

Los programas de intercambio con estudiantes de otros países ~~son~~ suelen tener un impacto positivo en países donde el intercambio con estudiantes se practica. Todos los países son diferentes en cuanto a cultura, idioma y costumbres. Es importante reconocer y aprender de los diferentes culturas que existen en nuestro mundo. Es fundamental familiarizarnos con las culturas ajenas para ser personas educadas. Ser multicultural es tan importante como ser bilingüe. Ser bilingüe es una ventaja muy grande. Igual que una persona bilingüe tiene más oportunidades, una persona que conoce de varias culturas tiene más oportunidades y más habilidad de superar. Los programas de intercambio ^{de estudiantes} con otros países ofrecen estas oportunidades.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

El intercambio de estudiantes de diferentes países sirve como un modo de educación. Al venir estudiantes de, por ejemplo, España a los Estados Unidos estamos aprendiendo sobre la vida en España y vice versa. Al aprender sobre la cultura española estamos creciendo como país y enriqueciendo nuestra cultura.

Otra ventaja relacionada con el intercambio de estudiantes de otros países es la variación. Los Estados Unidos es un país muy diverso. La razón por que es un país tan diverso es consecuencia de las diferentes culturas. Si no fuera por esta diversidad cultural los Estados Unidos nunca hubiese llegado a donde estamos hoy por hoy. gracias a ^{esta} ~~la~~ atmósfera multicultural vivimos en un país lleno de oportunidades.

~~Si se pudiese...~~

Todas las escuelas deben de participar en el programa de intercambio con estudiantes de otros países. Todas las aulas en cada escuela debe de tener un estudiante de un país extranjero. Este estudiante ha de tener cualidades de un líder. El estudiante debe tener buenas calificaciones en la escuela y debe exhibir cualidades de una persona admirable. ~~La~~ A la misma vez, es importante que el estudiante sea nativo de la tierra que representa, es decir, que nació ahí. Todos los años se escogerían diferentes estudiantes para tomar parte en el programa.

Essay (cont'd)

Los programas de intercambio con estudiantes de otros países pueden beneficiar a muchos. Estos programas son vitales para mantener un ambiente multicultural. Es importante conocer a las culturas de varios países para ser una persona educada. Por esa razón, pienso que todos debemos de participar más en estos programas y educarnos. Conocer sobre otras culturas solo enriquece nuestros países aún más.

B1

B
1

AÑOL un ensayo
o sobre el
abajo teniendo
zación, la
io, y la exactitud
una extensión
e empezar a
os organizando

estos programas. Explica cómo funcio

ses. Imagina que tu
para establecer uno de
os participantes.

(Suggested writing time — 45 minutes)

Los programas de intercambio son muy bien para los estudiantes y la reputación de la escuela. Programas como estos ~~se~~ crean una población de estudiantes que ~~saben~~ más de una cultura y en mi opinión, eso es bueno. Entre las varias escuelas mundiales hay ~~se~~ programas diferentes y todos tienen requisitos diferentes.

Si mi escuela quisiera tener un programa de intercambio, ~~la~~ la primera cosa sería buscar un maestro como un profesor para hacer el programa. El profesor necesita ser responsable y ~~probablemente~~ probablemente un profesor de Español. Después de buscar un profesor, la escuela necesitaría crear el programa y mi idea es un viaje cada año para veinte estudiantes muy inteligentes y especiales. Cuando los veinte estudiantes están en España, un grupo de veinte estudiantes de España ~~deben~~ veniría aquí para aprender de la cultura de los Estados Unidos. Los viajes entre los dos países

GO ON TO THE NEXT PAGE.

-8-

B₂

Essay (cont'd)

viajarían por el avión y ~~en~~ en el país los viajitos a ~~ese~~ ^{las} ciudades. viajarían por el bus o el coche. Este sería una experiencia increíble para ambos grupos de estudiantes.

Antes de ~~algún~~ ^{algún} viaje necesita varias cosas como un pasaporte ^{y un certificado de nacimiento} para los estudiante y la ropa para el ambiente diferente. También los viajes son muy caros entonces necesita mucho dinero para volar y viajar en bus. Si hubiera un programa, necesitaría estudiantes que están interesados. Para ~~elegir~~ ^{elegir} los estudiantes especiales para el programa necesita ver las cualidades de las personas como su personalidad y sus calificaciones. De ambas cosas la escuela puede ~~encontrar~~ ^{encontrar} personas maduras y responsables que saben el respeto para otras culturas.

Pero no ~~debe~~ ^{debe} puede haber un programa sin convencer la escuela. La justificación para tener un ~~programa~~ ^{programa} es sencillo. La mezcla de las culturas es una cosa muy beneficiosa para los estudiantes y la escuela. También para vivir en un país por algunas semanas es una experiencia tan ~~increíble~~ ^{increíble} de solamente habla la lengua de un país. Muchas escuelas se dieron cuenta de este hecho y es la razón que cada año más y más estudiantes están asistiendo las escuelas de otros países entre los programas de intercambio. Si mi escuela ~~decidiera~~ ^{decidiera} tener un programa de intercambio, las ventajas y oportunidades para los estudiantes sería ~~mejor~~ ^{más} mejor de los años pasados.

C
1

organized
e
e and
tical
words
ites to

Instrucciones: Escribe EN ESPAÑOL un ensayo claramente organizado y expuesto sobre el siguiente tema. Se calificará tu trabajo teniendo en cuenta su contenido, la organización, la precisión y riqueza del vocabulario, y la exactitud gramatical. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras. Antes de empezar a escribir, debes pasar cinco minutos organizando tus ideas en las hojas azules.

as de intercambio con estudiantes de otros países. Imagina que tu escuela necesita crear un programa. En un ensayo bien organizado, justifica las razones para establecer uno de estos programas. Explica cómo funcionaría y menciona las cualidades que deben tener los participantes.

(Suggested writing time — 45 minutes)

Muchas escuelas ofrecen programas para estudiantes de intercambio. Estos programas son programas que ayudan a estudiantes a tratar cosas nuevas, y nuestra escuela debe empezar uno de estos programas.

Los programas de intercambio, en cuando estudiantes se quedan en otro país para estudiar por un año, ayuda que estudiantes aprenden más de otras culturas y de diferente partes del mundo. Estos programas dan oportunidades a estudiantes que no deben de faltar. Si empezamos uno de estos programas, estamos dando a los estudiantes de la experiencia.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

C2

Essay (cont'd)

Es muy facil a empezar uno de estos programas. Trabaja haci; conseguillmos familias en el otro pais, y en nuestra ciudad que gustarian aceptar y quidar un estudiante de intercambio por dos o tres meses. Luego, las familias quidan el estudiante, y el estudiante luego cambia de familia. Todo esto esta pagado con dinero que el estudiante agara antes del viahe, alamehor la escuela le alluda a conseguir dinero.

164

Las cualidades que deben tener los participantes es que deben de ser estudiantes with grados buenos y un GPA de minimo 3.5. Tambien deben de saber poquita de la luenga del pais a donde van a viaber, y tambien a escribir y llek en la misma luenga.

210

Si empezamos uno de estos programas de intercambio, nuestra escuela puede avanzar, y ser mas educada.

AP[®] SPANISH LANGUAGE 2006 SCORING COMMENTARY

Writing—Composition

Overview

The essay question is designed to elicit a formal and well-organized composition of at least 200 words. This year's prompt began by referring to exchange programs for or with students from other countries. Students were asked to imagine their school's need for such a program and to explain (*justifica*) the reasons for establishing an exchange program and how it would function, as well the qualities (*las cualidades*) of the student participants.

Sample: A

Score: 8

This composition demonstrates very good command in written expression. There is a relevant and well-developed treatment of the topic. An introduction to the topic is followed by a detailed explanation of how the program will be created, how it will function, the characteristics of the participants, and finally a conclusion. The composition is generally well organized, yet the explanation for how the program will function is not very detailed. Control of a variety of structures and idioms is evident: "*suelen tener un impacto positivo en países donde el intercambio con estudiantes se practica,*" "*Al aprender sobre la cultura española estamos creciendo como país y enriqueciendo nuestra cultura,*" "*Todas las escuelas deben de participar en el programa de intercambio con estudiantes de otros países,*" "*ha de tener cualidades de un líder,*" "*es importante que el estudiante sea nativo de la tierra.*" Occasional errors occur: "*una persona que conoce de varias culturas,*" "*de las diferentes culturas que existen.*" There is breadth of vocabulary: "*culturas ajenas,*" "*superar,*" "*enriqueciendo,*" "*aún más.*" The conventions of the written language are generally correct ("*bilingüe,*" "*A la misma vez, es importante*"), but there are occasional errors in accents ("*consecuência,*" "*ésta diversidad,*" "*Éste estudiante*"). Sentence structure and usage are also very good: "*Todos los países son diferentes en cuanto a cultura, idioma y costumbres,*" "*Si no fuera por.*" In spite of some occasional errors in the organization, this response demonstrates very good command in written expression.

Sample: B

Score: 5

This composition demonstrates basic competence in written expression. It provides a relevant treatment of the topic, but there is no clear and developed elaboration of all the points of the question. While the organization is adequate, the ideas are developed erratically. There are errors in a variety of structures: "*Los programas de intercambio son muy bien,*" "*veniría aquí para aprender,*" "*Antes de alguno viaje necesita varias cosas,*" "*personas maduras y responsables que saben el respeto,*" "*es... increíble de solamente habla la lengua.*" But there are some good elementary and advanced structures: "*Si mi escuela quisiera tener un programa de intercambio,*" "*sería una experiencia increíble [sic] para ambos grupos,*" "*Muchas escuelas se dieron cuenta.*" Vocabulary is appropriate: "*mezcla,*" "*ambos grupos,*" "*elegir,*" "*sencillo.*" There is occasional second-language interference ("*populación,*" "*que sabe más de una cultura,*" "*necesita ver,*" "*este facto,*" "*sería más mejor*") as well as some errors in the conventions of the written language ("*responsible*" and "*Cuando los veinte estudiantes estan en España*"). This composition uses simple sentences and provides a relevant treatment of the topic. Because of the inadequate development of ideas, errors in a variety of structures, and limited vocabulary, this composition is an example of basic competence in written expression.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING COMMENTARY**

Writing—Composition (continued)

Sample: C

Score: 2

This composition demonstrates a lack of competence in written expression. It is relevant to the topic, and it treats all the points of the question. The organization is adequate with an introduction and a conclusion. However, numerous errors impede communication: “*Trabaha haci, conseguillmos familias en el otro pais,*” “*estamos dando a los estudiantes de la tolerencia,*” “*Es muy facil a [sic] empezar,*” “*las familias quidan el estudiante, y el estudiante luego cambia de familia.*” There is limited vocabulary and constant second language interference: “*a tratar cosas nuevas,*” “*los programas de intercambio en cuando estudiantes se quedan en otro pais,*” “*with grados buenos.*” Errors in the conventions of the written language are pervasive: “*alludan,*” “*nuestra escuela debe te empezar,*” “*deha que estudiantes apprenden más,*” “*de diferente partes,*” “*acceptar y quidar,*” “*luego,*” “*agara antes del viahe,*” “*alamehor,*” “*deben de cer,*” “*deben de saber poquita de la luenga,*” “*a nonde,*” “*llet,*” “*advancar.*” The adequate treatment of the topic and adequate organization do not outweigh the pervasive errors in written communication. Therefore, this composition demonstrates a lack of competence in written expression.